

**HINDAMISLEHT**  
**Viipekeeletõlk, tase 6**  
**Meister-viipekeeletõlk, tase 7**

1. Kutse taotleja nimi \_\_\_\_\_

2. Lõplik hindamine

Aeg: \_\_\_\_\_

Koht: \_\_\_\_\_

3. Hindamistulemused<sup>1</sup>

Kohustuslikud kompetentsid ja nende hindamiskriteeriumid	Hinnang			
	Test jah/ei*	Analüüs jah/ei	Eksam jah/ei	Selgitus
<b>B.2.1 TÕLKETÖÖ KORRALDAMINE</b>				
1. Teab, kuidas on korraldatud tõlketellimuste vastuvõtmine ning vormistamine.				
2. Teab, missugust eelinformatsiooni on oluline enne tõlketellimuse vastuvõtmist välja selgitada ja oskab seda küsida.				
<b>B.2.2 TÕLKIMISEKS VALMISTUMINE</b>				
1. Oskab tõlketöös valmistuda (sisuliselt) ning kasutada selleks usaldusväärseid allikaid ja infotehnoloogilisi vahendeid.				
2. Teab, missuguseid ergonoomilisi tingimusi ja tehnilisi vahendeid tõlkesituatsioonist lähtuvalt tõlke edukuseks on vaja ning teab, kust ja kuidas seda küsida.				
3. Oskab oma tegevusi kavandada, teha ettevalmistavas etapis kokkuleppeid klientidega (luua kontakti) ja juhtida tähelepanu puudustele, mis võivad kahjustada tõlkekvaliteeti.				
<b>B.2.3 TÕLKIMINE (sh rollihoiak)</b>				
1. Oskab hinnata tõlkesituatsiooni (lähteteksti, sihtgrupi) eripära ning tõlkimisel teha põhjendatud valikuid.				

<sup>1</sup> Vastavad kutsestandardis esitatud kriteeriumitele

2. On teadlik sellest, milles seisneb tõlke edukus, märkab puudujääke ja on teadlik nende tagajärgedest.				
3. Tõlge on ladus ja arusaadav (sidus, loogiline, puuduvad lõpetamata laused, poolikud mõtted ning pole ka liialt palju parandusi).				
4. Tõlge on originaalilähedane, säilinud on lähteteksti sõnumi sisu (täpsus), puuduvad põhjendamatud muudatused ja täiendused.				
5. Tõlge on häälduslikult kuuldav ja nähtav ning diktsioon selge.				
6. On teadlik sellest, mis mõjutab viipekeeletõlgi füüsilist ja vaimset tervist ning võtab seda arvesse tõlketöö vastuvõtmisel.				
7. Käitumine on veenev, enesekindel, viisakas ja rolliteadlik, tekitab suhtlemisel usaldust.				
9. Väärtustab ja järgib viipekeeletõlgi kutse-eeetika põhiprintsiipe.				
<b>B.2.4 ARENDUSTÖÖ</b>	Test jah/ei*	Analüüs jah/ei	Eksam jah/ei	Selgitus
1. Oskab iseennast adekvaatselt hinnata, teab oma nõrkusi ja tugevusi.				
2. Rakendab uusi teadmisi ja oskusi kutsetöös.				
3. On motiveeritud enda regulaarsest ja süsteemsest arendamisest.				
4. Ilmutab aktiivset huvi kutsega seotud tegevuste vastu.				
5. Pöörab piisavalt palju tähelepanu oma vaimsele ja füüsilisele tervisele, hoidub ületöötamisest.				
<b>Kutset läbivad kompetentsid ja nende hindamiskriteeriumid</b>	<b>Hinnang</b>			
<b>B.2.5. KEELEOSKUS</b>	Test jah/ei*	Analüüs jah/ei	Eksam jah/ei	Selgitus
1. Emakeeleoskus (nii kirjas kui kõnes) C2 tase.				
2. Aktiivse võõrkeele (töökeele) oskus (arusaamine) C1 tase ( <i>mõistab pikki ja keerukaid tekste, tabab ka varjatud tähendust</i> ).				
3. Aktiivse võõrkeele (töökeele) oskus (väljendamine) C1 tase ( <i>oskab kasutada keelt paindlikult ja</i>				

<i>tulemuslikult erinevates oludes, oskab luua loogilist teksti).</i>				
<b>B.2.6. KOOSTÖÖSKUS</b>	Test jah/ei*	Analüüs jah/ei	Eksam jah/ei	Selgitus
1. Teab, milles seisneb koostöö kliendiga (tõlkesituatsiooni osalistega), oskab luua kontakti ja käitub vastavalt.				
2. Teab, milles seisneb koostöö kolleegidega ja käitub vastavalt.				
3. On huvitatud tagasisidest (konstruktiivsest kriitikast).				
4. Suudab hallata, reguleerida ja kontrollida oma emotsioone teistega suhtlemisel.				
<b>Kutsetöök vajalike teoreetiliste teadmiste olemasolu</b>	Test jah/ei*	Analüüs jah/ei	Eksam jah/ei	Selgitus
1. Omab piisavalt teadmisi kurtusest ja oskab adekvaatselt hinnata selle mõju inimese mõtlemisele, keelele ja käitumisele.				
2. Tunneb kurtide kogukonda, ajalugu ja kultuuri eripära.				
3. Omab vajalikke teoreetilisi teadmisi töökeeltest.				
4. Orienteerub viipekeeletõlgi kutse arenguloos.				
5. Teab, missugused tegurid mõjutavad tõlkekvaliteeti.				
6. Teab viipekeeletõlgi tööga seotud oskussõnade tähendusi ja oskab neid õigesti kasutada.				
<b>Kutsetöök vajalikud isikuomadused</b>				
1. Empaatiavõime ja usaldusväarsuse olemasolu ( <i>käitumine on enesekindel ja osapooli arvestav</i> ).				
2. Keskendumis- ja tähelepanuvõime olemasolu ( <i>suudab ka pingelistes olukordades hoida tähelepanu tõlkimisel ja vajadusel seda ümber jaotada</i> ).				
3. Kohanemisvõime ja paindlikkuse olemasolu ( <i>arvestab olukorra ja osalistega ning suudab kiiresti ümber orienteeruda</i> ).				
4. Loomingulisus ( <i>leiab uudseid lahendusi ja on tegevuses loov</i> ).				
5. Korrektsus ( <i>materjalid on esitatud korrektselt, täpselt ja õigeaegselt</i> )				

\*Üleminekuperioodil eksamil testi ei sooritata; alus: Hindamisstandard punkt 7, 15.09.2024.

HINDAMISTULEMUS

Hindamiskomisjoni liikmete nimed ja allkirjad:

**Nimi**

**Allkiri**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---